

6

ACTIVITÉS - ACTIVITIES
AKTIVITÄTEN - ACTIVITÄTEN
ACTIVIDADES - ATTIVITÀ

Buki
France
SCIENCES

miNi Lab

BOULES DE BAIN • BATH BALLS

BADEKUGELN - BRUISBALLEN
BOLAS PARA BAÑO - PALLE DA BAGNO



8+

FABRIQUE DES BOULES EFFERVESCENTES POUR LE BAIN
MAKE FIZZY BOMBS FOR YOUR BATH
SPRUDELKUGELN FÜR DAS BAD SELBER MACHEN!
MAAK ZELF BRUISBALLEN VOOR IN BAD
PREPARA TUS PROPIAS BOLAS EFERVESCENTES PARA BAÑO
FAI DELLE PALLE EFFERVESCENTI PER IL BAGNO

CONTENU - CONTENTS INHALT - INHOUD TARTALOM CONTENIDO - CONTENUTO

5



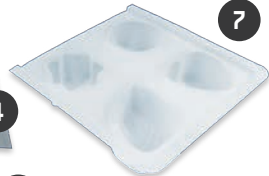
1



2

3

4



7

FR

- 1 - Bicarbonate de soude rouge (42 g - CAS : 144-55-8)
- 2 - Bicarbonate de soude jaune (42 g - CAS : 144-55-8)
- 3 - Bicarbonate de soude bleu (42 g - CAS : 144-55-8)
- 4 - Acide citrique (45 g - CAS : 77-92-9)
- 5 - 2 pipettes
- 6 - Cuillère
- 7 - Moule

EN

- 1 - Red sodium bicarbonate (42 g - CAS: 144-55-8)
- 2 - Yellow sodium bicarbonate (42 g - CAS: 144-55-8)
- 3 - Blue sodium bicarbonate (42 g - CAS: 144-55-8)
- 4 - Citric acid (45 g - CAS: 77-92-9)
- 5 - 2 pipettes
- 6 - Spoon
- 7 - Mould

DE

- 1 - Rotes Backsoda (42 g - CAS : 144-55-8)
- 2 - Gelbes Backsoda (42 g - CAS : 144-55-8)
- 3 - Blaues Backsoda (42 g - CAS : 144-55-8)
- 4 - Zitronensäure (45 g - CAS : 77-92-9)
- 5 - 2 Pipetten
- 6 - Löffel
- 7 - Gussform

NL

- 1 - Rood natriumbicarbonaat (42 g - CAS: 144-55-8)
- 2 - Geel natriumbicarbonaat (42 g - CAS: 144-55-8)
- 3 - Blauw natriumbicarbonaat (42 g - CAS: 144-55-8)
- 4 - Citroenzuur (45 g - CAS: 77-92-9)
- 5 - 2 pipetten
- 6 - Lepel
- 7 - Vorm

ES

- 1 - Bicarbonato de sodio rojo (42 g - CAS : 144-55-8)
- 2 - Bicarbonato de sodio amarillo (42 g - CAS : 144-55-8)
- 3 - Bicarbonato de sodio azul (42 g - CAS : 144-55-8)
- 4 - Ácido cítrico (45 g - N.º CAS: 77-92-9)
- 5 - 2 pipetas
- 6 - Cuchara
- 7 - Molde

HU

- 1 - Piros nátrium-hidrogén-karbonát (42 g - CAS: 144-55-8)
- 2 - Sárga nátrium-hidrogén-karbonát (42 g - CAS: 144-55-8)
- 3 - Kék nátrium-hidrogén-karbonát (42 g - CAS: 144-55-8) Acido
- 4 - Citromsav (45 g - CAS: 77-92-9)
- 5 - 2 pipetta
- 6 - Mérékanál
- 7 - Öntőformák

FR: Avant de commencer, veille à ce que tes mains et ton matériel soient parfaitement secs.

EN: Before starting, make sure your hands and equipment are perfectly dry.

DE: Bevor du beginnst: Deine Hände und das Material müssen vollkommen trocken sein.

NL: Controleer vooraleer je begint of je handen en materiaal perfect droog zijn.

ES: Antes de empezar, asegúrate de que tanto tus manos como el material a utilizar estén bien secos.

HU: Mielőtt elkezdenéd, győződj meg róla, hogy a kezed és az eszközök is teljesen szárazak.



IL TE FAUT / YOU WILL NEED / DES BRAUCHST
WAT HEB JE NODIG? / NECESITAS / AMIRE SZÜKSÉGED LESZ :



Huile d'olive
 Olive oil
 Olivenöl
 Oljfolie
 Aceite de oliva
 Oliva olaj



Fécule de maïs (environ 20 g par boule)
 Cornstarch (about 20 g per ball)
 Maisstärke (ungefähr 20 g pro Kugel)
 Maizena (zo'n 20 g per bal)
 Fécúla de maíz (unos 20 g por bola)
 Kukoricakeményítő (körülbelül 20 g golyóként)



Shampooing
 Shampoo
 Shampoo
 Shampoo
 Champú
 Sampón



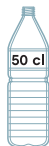
Cuillère à café
 Teaspoon
 Teelöffel
 Koffielepeltje
 Cucharita
 Teáskanál



Bol
 Bowl
 Schale
 Kom
 Bol
 Tál



Bouchons de bouteille
 Bottle tops
 Flaschendeckel
 Flessendoppen
 Taponos de botellas
 Műanyag kupakok



Bouteille d'eau vide
 Empty plastic bottle
 Leere Wasserflasche
 Lege fles water
 Una botella de agua vacía
 Üres műanyag palack



Bonbons
 Sweets
 Bonbons
 Snoepjes
 Caramelos
 Cukorkák

MISE EN GARDE - WARNING - FIGYELMEZTETÉS
WARNUNG - WAARSCHUWING
¡ADVERTENCIA! - AVVERTENZA



FR: Les activités sont à réaliser sous la surveillance d'un adulte. Réalisez-les dans la cuisine en protégeant l'espace de travail. Ne pas laisser la poudre à la portée des jeunes enfants. Ne pas ingérer. Éviter le contact avec les yeux. Nous vous conseillons de toujours tester l'eau du bain coloré dans le creux du bras afin de prévenir les risques d'allergie.

EN: The activities should be carried out under adult supervision. Do them in the kitchen, protecting the work area. Do not leave the powder within reach of small children. Do not ingest. Avoid contact with eyes. We recommend always touch-testing a little coloured bath water on your arm to avoid any risk of allergy.

DE: Die Aktivitäten sind unter Aufsicht eines Erwachsenen auszuführen. Am besten in der Küche mit einem geschützten Arbeitsbereich. Das Pulver außerhalb der Reichweite kleiner Kinder aufbewahren. Nicht einnehmen. Kontakt mit den Augen vermeiden. Wir empfehlen, das gefärbte Badewasser zuvor in der Ellenbeuge aufzutragen, um Allergiewirkungen auszuschließen.

NL: De activiteiten moeten onder toezicht van een volwassene worden uitgevoerd. Werk in de keuken en dek het werkblad af ter bescherming. Bewaar het poeder buiten het bereik van jonge kinderen. Niet inslikken. Contact met de ogen vermijden. We raden je aan het gekleurde badwater altijd eerst in je armolte te testen om zo een eventuele allergie te voorkomen.

ES: Las actividades descritas deberán realizarse bajo la atenta supervisión de un adulto. Lleve a cabo las actividades en la cocina, protegiendo adecuadamente la mesa de trabajo. Mantener el polvo fuera del alcance de niños pequeños. No ingerir. Evitar el contacto con los ojos. Le aconsejamos probar siempre el agua del baño coloreada en el hueco del antebrazo para evitar posibles riesgos de alergia.

HU: A kísérleteket felnőtt felügyelete mellett végezd. A konyhában csináld őket, és védj valamivel a munkaterületet! Ne hagyd a port kisgyermeked közelében. Ne vedd a szájadba. Ne kerüljön a szemedbe. Javasoljuk, hogy a fürdőgolyók használatakor, az allergiás reakciók elkerülése érdekében, először tesztelj a karodon egy kevés színes fürdővizet, mielőtt bemennél a kádba.

TA PREMIÈRE BOULE DE BAIN
YOUR FIRST BATH BALL
DEINE ERSTE BADEKUGEL - JE EERSTE BRUISBAL
TU PRIMERA BOLA PARA BAÑO
AZ ELSŐ FÜRDŐGOLYÓD

1

- FR:** Dans un bol propre et sec, verse 1 cuillère d'acide citrique .
EN: Pour 1 spoon of citric acid into a clean, dry bowl.
DE: Gib 1 Löffel Zitronensäure in eine saubere, trockene Schale.
NL: Giet 1 lepel citroenzuur in een schone en droge kom.
ES: Vierte 1 cucharada de ácido cítrico en un cuenco limpio y seco.
HU: Önts 1 mérőkanál citromsavat egy tiszta, száraz tálba.



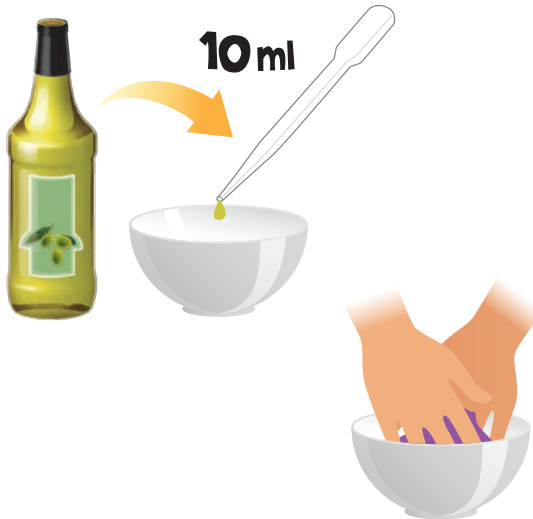
2

- FR:** Verse ensuite 1 cuillère de bicarbonate de soude bleu et 1 cuillère de bicarbonate de soude rouge. Mélange avec une cuillère à café sèche.
EN: Now add 1 spoon of blue sodium bicarbonate and 1 spoon of red sodium bicarbonate. Stir with a dry teaspoon.
DE: Gib dann 1 Löffel blaues Backsoda und 1 Löffel rotes Backsoda dazu. Mische dies mit einem trockenen Kaffeelöffel.
NL: Voeg er daarna 1 lepel blauw en 1 lepel rood natriumbicarbonaat aan toe. Roer met een droge koffielepel.
ES: Seguidamente, añade 1 cucharada de bicarbonato de sodio azul y 1 cucharada de bicarbonato de sodio rojo. Mézclalo todo bien con una cucharilla de café seca.
HU: Most adj hozzá 1 mérőkanál kék nátrium-hidrogén-karbonátot és 1 mérőkanál piros nátrium-hidrogén-karbonátot. Keverd össze egy száraz teáskanállal.



3

- FR:** Verse maintenant 3 cuillères de féculé de maïs puis mélange avec la cuillère à café.
- EN:** Now add 3 spoons of cornstarch and stir with the teaspoon.
- DE:** Gib jetzt mit dem Kaffeelöffel 3 Löffel Maisstärke hinzu und verrühre das.
- NL:** Giet er nu 3 lepels maïzena bij en meng met de koffielepel.
- ES:** Añade ahora 3 cucharadas de almidón de maíz y vuelve a mezclarlo todo con la cucharilla de café.
- HU:** Adj hozzá 3 mérőkanál kukoricakeményítőt és keverd össze a teáskanállal.



4

- FR:** Ajoute 10 ml d'huile d'olive avec une pipette. Mélange de nouveau, cette fois-ci avec tes mains.
- EN:** Add 10 ml of olive oil with a pipette. Mix again, using your hands this time.
- DE:** Füge mit einer Pipette 10 ml Olivenöl hinzu. Vermische das jetzt mit der Hand.
- NL:** Voeg er met een pipet 10 ml olijfolie aan toe. Roer opnieuw, dit keer met je handen.
- ES:** Añade 10 ml de aceite de oliva con una de las pipetas. Vuelve a mezclar, pero, esta vez, utiliza tus manos para amasar.
- HU:** Adj hozzá 10 ml olívaolajat az egyik pipetta segítségével. Keverd össze újra, ezúttal használd a kezedet.

5

- FR:** Ajoute 1 ml d'eau tout doucement avec une deuxième pipette. Répartis bien l'eau.
- EN:** Slowly add 1 ml of water with a second pipette. Mix in the water thoroughly.
- DE:** Nun mit der zweiten Pipette ganz vorsichtig 1 ml Wasser hineintropfen und dabei gut verteilen.
- NL:** Giet er voorzichtig met een tweede pipet 1 ml water bij. Verdeel het water goed over de massa.
- ES:** Lentamente, añade 1 ml de agua con la otra pipeta. Distribuye bien el agua por la mezcla.
- HU:** Lassan adj hozzá 1 ml vizet a másik, tiszta pipetta segítségével. Alaposan keverd össze.



6

- FR:** Prends le mélange à pleine main et presse très fort. Si le mélange forme une boule compacte, tu peux passer à l'étape 7. Sinon ajoute 1 ml d'eau supplémentaire.
- EN:** Take the mixture between your hands and squeeze hard. If the mixture forms a compact ball, you can continue to step 7. Otherwise, add an extra 1 ml of water.
- DE:** Nimm die Masse in die Hand und drücke sehr fest. Wenn du daraus eine feste Kugel machen kannst, super! Sonst füge noch 1 ml Wasser hinzu.
- NL:** Neem nu het mengsel goed in je handen en druk hard aan. Als het mengsel een compacte bal vormt, kan je doorgaan naar stap 7. Anders voeg je er nog 1 ml aan toe.
- ES:** Toma la mezcla entre tus manos y estrújala fuerte. Si se forma una bola compacta, podrás seguir con el paso n.º 7. De lo contrario, añade 1 ml de agua más.
- HU:** Vedd a keveréket a kezedbe és gyúrd össze, amilyen erősen tudod. Ha a keverék tömör golyót képez, folytasd a 7. lépéssel. Ha még nem megfelelő az állaga, akkor adj hozzá további 1 ml vizet.



7

FR: Avec la cuillère à café, verse la mixture dans un des quatre moules. Presse avec ta main pour bien tasser et que la mixture soit bien compacte.

EN: Use the teaspoon to place the mixture in one of the four moulds. Press it in with your hands to make sure the mixture is compact.

DE: Fülle die Mischung mit dem Kaffeelöffel in die vier Gussformen. Presse die Masse mit der Hand fest zusammen.

NL: Vul met een koffielepel een van de vier vormen met het mengsel. Druk goed aan met je hand zodat het mengsel mooi compact wordt.

ES: Utilizando la cucharilla de café, vierte la mezcla en uno de los cuatro moldes. Presiona la mezcla con la mano para que quede bien prensada y compacta en el molde.

HU: A teáskánál segítségével helyezd a keveréket a négy öntőforma egyikébe. Nyomkodd le a kezdeddel is, hogy a keverék rendesen kitöltse a formát.



8

FR: Laisse ta boule sécher dans un endroit sec pendant 6 heures.

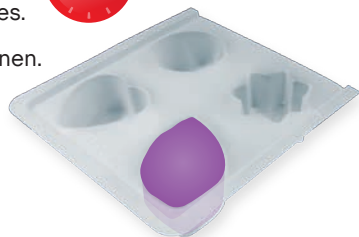
EN: Leave the ball to dry in a dry place for 6 hours.

DE: Lasse deine Kugel an einem trockenen Ort 6 Stunden trocknen.

NL: Laat je bal gedurende 6 uur op een droge plek opdrogen.

ES: Deja tu bola secar en un lugar seco durante 6 horas.

HU: Hagyd száradni a fűrdőgolyót legalább 6 órán keresztül.



9

FR: Démoule doucement en tapotant l'arrière du moule. C'est prêt !

EN: Gently remove by tapping the rear of the mould. It's ready!

DE: Nimm sie vorsichtig aus der Form, indem du diese umdrehst und darauf klopfst. Fertig!

NL: Haal de bal daarna voorzichtig uit de vorm door zacht op de achterkant te kloppen. Klaar is Kees!

ES: Desmolda con cuidado la bola dando unos golpecitos en la parte trasera del molde. ¡Tu creación estará ahora lista!

HU: Óvatosan ütögesd ki az öntőformából. Készen van!

BOULE ARC-EN-CIEL - RAINBOW BALL REGENBOGENKUGEL - REGENBOOGBAL BOLA "ARCO IRIS" - SZÍVÁRVÁNY GOLYÓ

1

FR : Prépare la mixture comme dans la première activité : 1 cuillère d'acide citrique, 2 cuillères d'un bicarbonate de soude coloré, 3 cuillères de fécule de maïs, 10 ml d'huile d'olive et 1 ml d'eau. Fais 3 mixtures pour les 3 couleurs.

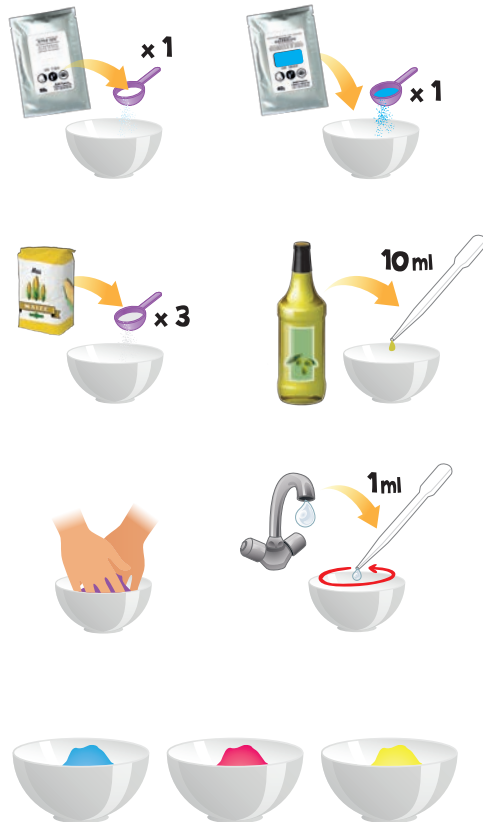
EN : Prepare the mixture as in the previous activity: 1 spoon of citric acid, 2 spoons of coloured sodium bicarbonate, 3 spoons of cornstarch, 10 ml of olive oil and 1 ml of water. Make 3 mixtures, one of each colour.

DE : Bereite die Masse wie in der ersten Aktivität vor: 1 Löffel Zitronensäure, 2 Löffel farbiges Backsoda, 3 Löffel Maisstärke, 10 ml Olivenöl und 1 ml Wasser. Fertige 3 Mischungen mit 3 Farben an.

NL : Maak het mengsel zoals bij de vorige activiteit: 1 lepel citroenzuur, 2 lepels gekleurd natriumbicarbonaat, 3 lepels maïzena, 10 ml olijfolie en 1 ml water. Maak 3 verschillende mengsels voor de 3 kleuren.

ES : Prepara la mezcla del mismo modo que en la actividad anterior: 1 cucharada de ácido cítrico, 2 cucharadas de bicarbonato de sodio de un color, 3 cucharadas de almidón de maíz, 10 ml de aceite de oliva y 1 ml de agua. Prepara 3 mezclas distintas; una para cada uno de los 3 colores.

HU : Készítsd elő a keveréket az előző tevékenység szerint: 1 mérőkanál citromsavat, 2 mérőkanál színes nátrium-hidrogén-karbonátot, 3 mérőkanál kukoricakeményítőt, 10 ml olívaolajat és 1 ml vizet. Keverd ki külön mindhárom színnel.



2

- FR:** Pour réaliser des boules arc-en-ciel, dispose les couleurs chacune leur tour dans un moule en faisant des couches. Tasse bien pour que la mixture soit bien compacte.
- EN:** To make rainbow balls, layer the colours into a mould one by one. Press thoroughly to make sure the mixture is compact.
- DE:** Für eine Kugel in Regenbogenfarben gibst du die Farben nacheinander in die Gussform. Drücke die Masse jeweils fest, damit sie schön kompakt wird.
- NL:** Vul de vormen met afwisselende kleurlagen om regenboogballen te maken. Druk goed aan zodat het mengsel mooi compact wordt.
- ES:** Para hacer bolas "arco iris", superpón capas de mezcla de cada color en los moldes. Prensa bien para que la mezcla quede compacta.
- HU:** Szivárvány golyók készítéséhez egyenként tedd bele a formába a masszákat, rétegezve a színeket. Nyomd le alaposan, hogy a keverék tömör legyen, és kitöltse a formát.



6h



3

- FR:** Laisse ta boule sécher dans un endroit sec pendant 6 heures. Démoule doucement en tapotant l'arrière du moule. C'est prêt !
- EN:** Leave the ball to dry in a dry place for 6 hours. Gently remove by tapping the rear of the mould. It's ready!
- DE:** Lasse deine Kugel an einem trockenen Ort 6 Stunden trocknen. Nimm sie vorsichtig aus der Form, indem du diese umdrehst und darauf klopfst. Fertig!
- NL:** Laat je bal gedurende 6 uur op een droge plek opdrogen. Haal de bal daarna voorzichtig uit de vorm door zacht op de achterkant te kloppen. Klaar is Kees!
- ES:** Deja tu bola secar en un lugar seco durante 6 horas. Desmolda con cuidado la bola dando unos golpecitos en la parte trasera del molde. ¡Tu creación estará ahora lista!
- HU:** Hagyd száradni a labdát 6 órán keresztül. Óvatosan üttögesd ki az öntőformából. Készen van!

LE VOLCAN - VOLCANO DER VULKAN - DE VULKAAN VOLCÁN - VULKÁN

1

FR: Dans une petite bouteille vide, verse 1 cuillère d'acide, 1 cuillère de bicarbonate et 2 cuillères de shampooing.

EN: Place 1 spoon of citric acid, 1 spoon of sodium bicarbonate and 2 spoons of shampoo in a small empty bottle.

DE: Gib in eine kleine leere Flasche 1 Löffel Zitronensäure, 1 Löffel Backsoda und 2 Löffel Shampoo.

NL: Giet 1 lepel zuur, 1 lepel bicarbonaat en 2 lepels shampoo in een leeg flesje.

ES: Vierte 1 cucharada de ácido cítrico, 1 cucharada de bicarbonato y 2 cucharadas de champú en una botella pequeña vacía.

HU: Tegyel 1 mérőkanál citromsavat, 1 mérőkanál nátrium-hidrogénkarbonátot és 2 mérőkanál sampont egy kis üres flakonba.



2

FR: Place la bouteille dans l'eau du bain. Le mélange va faire une mousse épaisse pour le bain !

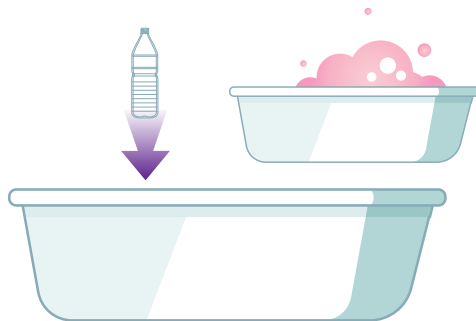
EN: Place the bottle in the bathwater. The mixture will produce a thick foam in the bath!

DE: Lasse die Flasche in der Wanne schwimmen. Sie erzeugt einen tollen Badeschaum!

NL: Leg de fles in het badwater. Het mengsel zal je bad een dikke laag schuim bezorgen!

ES: Pon la botella en el agua del baño. ¡La mezcla producirá una espuma espesa en la bañera!

HU: Helyezd az üveget a fürdővízbe. A keverék sűrű habot fog ontani magából a kádban!



4

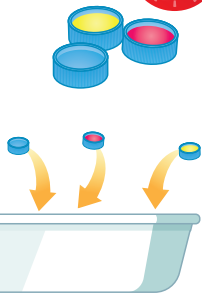
LES MINIS - MINI-BOMBS MINIS - DE MINI'S MINI BOLAS - MINI BOMBÁK

- 1** **FR:** Réutilise la mixture des activités précédentes.
EN: Reuse the mixture from the previous activities.
DE: Verwende die gleiche Mischung wie für die vorherigen Aktivitäten.
NL: Gebruik het mengsel dat je bij de vorige activiteiten hebt gemaakt.
ES: Reutiliza las mezclas de las actividades anteriores.
HU: Készíts színes keverékeket, ahogy az előző tevékenységeknél.



- 2** **FR:** Dans des bouchons de bouteille d'eau, dispose la mixture. Tasse bien pour que la mixture soit bien compacte. Utilise plusieurs bouchons.
EN: Press the mixture into water bottle caps. Press thoroughly to make sure the mixture is compact. Use several caps.
DE: Fülle die Masse in die Deckel einer Wasserflasche. Drücke die Masse fest, damit sie schön kompakt wird. Verwende dafür mehrere Flaschendeckel.
NL: Plaats het mengsel in de dopjes van waterflessen. Druk goed aan zodat het mengsel mooi compact wordt. Gebruik diverse dopjes.
ES: Rellena de mezcla el hueco de tapones de plástico de botellas de agua. Prensa bien para que la mezcla quede compacta. Utiliza varios tapones.
HU: Tedd a keveréket műanyag kupakokba. Nyomkodd le őket alaposan, hogy a keverék tömör legyen. Tölts meg több kupakot is.

3



- FR:** Laisse sécher pendant 2 heures. Tu peux maintenant utiliser les bouchons directement dans ton bain sans démouler. Tu peux les répartir partout dans ton bain pour faire des mélanges de couleur.
EN: Leave to dry for 2 hours. Now you can put the caps directly in your bath, without removing the mixture. Spread them around your bath to make coloured mixtures.
DE: Lasse dies 2 Stunden trocknen. Du kannst die Flaschendeckel jetzt direkt mit in die Badewanne nehmen. Dort werden sie sich auflösen und das Wasser bunt färben.
NL: Laat 2 uur opdrogen. Je kan de dopjes nu meteen in je bad gebruiken zonder ze uit de vorm te halen. Je kan ze over het hele bad verspreiden om de kleuren in elkaar te laten overlopen.
ES: Déjala secar durante 2 horas. Seguidamente podrás utilizar los tapones directamente en el agua del baño sin necesidad de desmoldarlos antes. Podrás también repartirlos por el agua del baño para obtener mezclas de colores.
HU: Hagyd száradni 2 órán át. Ezután a kupakokat közvetlenül a fürdővízbe dobhatod, anélkül, hogy eltávolítanád belőlük a fürdőgolyókat. Szórd szét mindenfelé a fürdővízben, és nézd ahogy keverednek a színek.

LES BOULES BONBONS - SWEET BALLS
 BONBONKUGELN - SNOEPBALLEN
 BOLAS DE "CAREMELO" - ÉDES GOLYÓK

1



FR: Réutilise la mixture des activités précédentes.

EN: Reuse the mixture from the previous activities.

DE: Verwende die gleiche Mischung wie für die vorherigen Aktivitäten.

NL: Gebruik het mengsel dat je bij de vorige activiteiten hebt gemaakt.

ES: Reutiliza las mezclas de las actividades anteriores.

HU: Készíts színes keverékeket, ahogy az előző tevékenységeknél.

2

FR: Ajoute des bonbons réduits en morceaux (ou du sucre parfumé). Mélange bien.

EN: Add crushed sweets (or flavoured sugar). Mix well.

DE: Zerkrümele einen Bonbon und füge die Krümel hinein. Gut verrühren.

NL: Voeg er stukjes snoep (of geparfumeerde suiker) aan toe. Roer alles goed dooreen.

ES: Añade trocitos de caramelo (o azúcar aromatizado). Mézclalo todo bien.

HU: Adj hozzájuk összetört cukorkát (vagy ízesített cukrot). Jól keverd össze!



3



FR: Avec la cuillère à café, verse la mixture dans un des quatre moules. Presse avec ta main pour bien tasser et que la mixture soit bien compacte.

EN: Use the teaspoon to place the mixture in one of the four moulds. Press it in with your hands to make sure the mixture is compact.

DE: Gib die Mischung mit dem Kaffeelöffel in eine der vier Gussformen. Drücke sie fest, damit die Masse schön kompakt wird.

NL: Vul met een koffielepel een van de vier vormen met het mengsel. Druk goed aan met je hand zodat het mengsel mooi compact wordt.

ES: Utilizando la cucharilla de café, vierte la mezcla en uno de los cuatro moldes. Presiona la mezcla con la mano para que quede bien prensada y compacta en el molde.

HU: A keveréket a teáskanállal tedd a négy öntőforma egyikébe. Nyomkodd le a keziddel is, hogy megbizonyosodjon arról, a keverék tömör lett.

4

FR: Laisse ta boule sécher dans un endroit sec pendant 6 heures. Démoule doucement en tapotant l'arrière du moule. Tu as maintenant une boule de bain parfumée au bonbon.

EN: Leave the ball to dry in a dry place for 6 hours. Gently remove by tapping the rear of the mould. Now you have a sweet-flavoured bath ball.

DE: Lasse deine Kugel an einem trockenen Ort 6 Stunden trocknen. Nimm sie vorsichtig aus der Form, indem du diese umdrehst und darauf klopfst. Jetzt hast du eine Badekugel mit Bonbonaroma.

NL: Laat je bal gedurende 6 uur op een droge plek opdrogen. Haal de bal daarna voorzichtig uit de vorm door zacht op de achterkant te kloppen. Je hebt nu een bruisbal met snoepgeur.

ES: Deja tu bola secar en un lugar seco durante 6 horas. Desmolda con cuidado la bola dando unos golpecitos en la parte trasera del molde. Habrás obtenido una bola para baño con aroma a caramelo.

HU: Hagyd száradni a fürdőgolyót 6 órán keresztül. Óvatosan ütögesd ki az öntőformából. Elkészült egy "édes ízű" fürdőgolyó.

6h



FR: Ne mange pas les bonbons utilisés pour cette activité.

EN: Don't eat the sweets used for this activity!

DE: Die hierfür verwendeten Bonbons kannst du nicht essen

NL: Het snoep dat je voor deze activiteit hebt gebruikt, mag je niet meer opeten.

ES: No ingieras las bolas de "caramelo" creadas en esta actividad.

HU: Ne edd meg az erre a célra használt édességeket és a fürdőgolyót se!

LES BOULES JOUET - TOY BALLS SPIELKUGELN - SPEELGOEDBALLEN BOLAS "JUGUETE" - "JÁTÉK" GOLYÓK

1



FR: Réutilise la mixture des activités précédentes.

EN: Reuse the mixture from the previous activities.

DE: Verwende die gleiche Mischung wie für die vorherigen Aktivitäten.

NL: Gebruik het mengsel dat je bij de vorige activiteiten hebt gemaakt.

ES: Reutiliza las mezclas de las actividades anteriores.

HU: Készíts színes keverékeket, ahogy az előző tevékenységeknél.

2

FR: Avec la cuillère à café, verse une première couche de mixture dans un des quatre moules. Place un petit jouet (type Lego). Presse avec ta main pour bien tasser et que la mixture soit bien compacte.

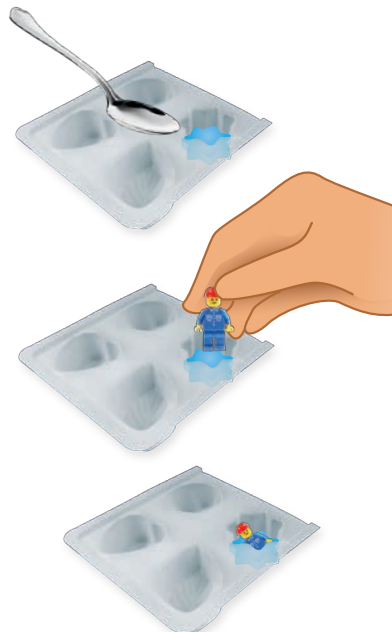
EN: Use the teaspoon to place a layer of the mixture in one of the four moulds. Add a small toy (e.g. Lego). Press it in with your hands to make sure the mixture is compact.

DE: Gib mit dem Kaffeelöffel eine erste Schicht der Mischung in eine der vier Gussformen. Lege ein kleines Spielzeug (z. B. Legobaustein) hinein. Drücke das gut fest, damit die Masse schön kompakt wird.

NL: Breng met een koffielepel een eerste laag mengsel in een van de vier vormen aan. Leg er een klein stukje speelgoed in (zoals Lego). Druk goed aan met je hand zodat het mengsel mooi compact wordt.

ES: Utilizando la cucharilla de café, vierte una primera capa de mezcla en uno de los cuatro moldes. Coloca a continuación algún juguetito (tipo Lego). Presiona la mezcla con la mano para que quede bien prensada y compacta en el molde.

HU: A keverék egy részét tedd a teáskanállal a négy öntőforma egyikébe. Adj hozzá egy kisméretű játékot (pl. Lego). Nyomkodd le a keziddel is, hogy megbizonyosodj arról, hogy a keverék tömör lett.



3

FR: Ajoute de la mixture tout en pressant avec ta main. Laisse sécher pendant 6 heures. Démoule tout doucement en tapotant l'arrière du moule. Le jouet est prisonnier ; pour le libérer, mets la boule dans le bain !

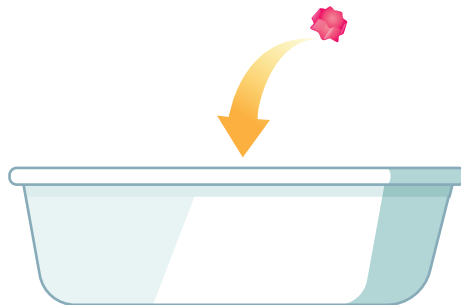
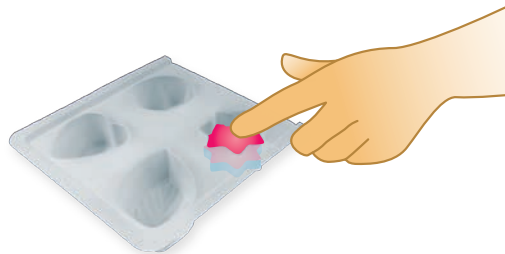
EN: Add more mixture, pressing again with your hands. Leave to dry for 6 hours. Gently remove by tapping the rear of the mould. The toy is a prisoner – release it by putting the ball in the bath!

DE: Füge noch etwas der Mischung hinzu und drücke alles wieder fest. Lasse dies 6 Stunden trocknen. Nimm die Kugel vorsichtig heraus, indem du die Form umdrehst und darauf klopfst. Das Spielzeug ist eingeschlossen und wird im Badewasser wieder freigesetzt!

NL: Vul de vorm verder met mengsel en druk goed aan met je handen. Laat 6 uur opdrogen. Haal de bal daarna voorzichtig uit de vorm door zacht op de achterkant te kloppen. Het speelgoed zit gevangen; als je het wil bevrijden, moet je bal het bad in!

ES: Añade otra capa de mezcla y vuelve a prensar con la mano. Déjala secar durante 6 horas. Desmolda con cuidado la bola dando unos golpecitos en la parte trasera del molde. El juguetito está prisionero en la mezcla. ¡Para liberarlo, pon la bola en el agua del baño!

HU: Adj hozzá további keveréket, és nyomkodd le újra a kezaddel. Hagyd száradni 6 órán keresztül. Óvatosan ütögesd ki az öntőformából. A játék fogságba esett! Szabadítsd ki úgy, hogy a fürdőgolyót a fürdővízbe dobd!



8+

HU FIGYELMEZTETÉS: Kizárólag 8 éves kortól.
FIGYELMEZTETÉS! Nem alkalmas 36 hónaposnál fiatalabb
gyermekek számára a lenyelhető apró alkatrészek miatt.
Fulladásveszély.
ŐRIZZE MEG A CSOMAGOLÁST KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.
A színek és a tartalom kissé eltérhet.



FR **MISE EN GARDE** : Uniquement pour enfants de 8 ans et plus.
ATTENTION ! Ne convient pas aux enfants de moins de 36
mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être
ingérés. Danger d'étouffement.
GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.
Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

DE **WARNING**: Für Kinder ab 8 Jahren.
ACHTUNG! Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen
verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr.
**BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE
REFERENZ.** Farben und Inhalte können leicht variieren.

ES **ADVERTENCIA**: Únicamente para niños a partir de 8 años.
¡ADVERTENCIA! No conviene para niños menores de 36
meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser
ingeridas. Peligro de asfixia.
GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.
Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

EN **WARNING**: For children aged 8 and over only.
WARNING! Not suitable for children under 36 months due to
small parts which can be ingested. Choking hazard.
RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.
The colors and content may slightly vary.

NL **LET OP**: Alleen voor kinderen ouder dan 8 jaar.
WAARSCHUWING! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36
maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar.
VERPAKKING BEWAAREN VOOR REFERENTIE.
De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

IT **AVVERTIMENTO**: Unicamente per bambini di 8 anni e più.
AVVERTENZA! Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi.
Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite. Pericolo
di soffocamento.
**CONSERVARE L'IMBALLAGGIO PER UNA CONSULTAZIONE
FUTURA.** I colori e contenuti possono variare leggermente.



Développé et distribué par :
Developed and distributed by :
BUKI France
22 rue du 33ème Mobiles - 72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92 - E-mail : daniellevy@bezeqint.net
www.bukifrance.com



Photo Credits : iStock - BigStock